

Citrus Community College District Disclosures and Disclaimers Divulgaciones y Denegaciones de Citrus College

Schedule Changes

Every effort is made to ensure the accuracy of the information found in this schedule. Citrus College, however, reserves the right to make corrections or changes at any time without prior notice.

Cambios en el Horario de Clase

Citrus College hace todo lo necesario para asegurar la exactitud de la información encontrada en este catálogo. Sin embargo, el colegio se reserva el derecho de hacer cambios, en cualquier momento, sin previo aviso.

Open Enrollment Policy

The District complies with open enrollment regulations as outlined in Administrative Procedures 5052. Enrollment may be subject to any priority system that has been established. Enrollment may also be limited to students meeting properly validated prerequisites and co-requisites, or due to other practical considerations such as exemptions set out in statute or regulation.

Reglamento de Inscripción Abierta

El Distrito cumple con los reglamentos de inscripción abierta tal y como lo describe los Procedimientos Administrativos 5052. La inscripción puede estar sujeta a cualquier sistema de prioridad que haya sido establecido. Las inscripciones también pudieran estar limitadas a los estudiantes que cumplen con pre-requisitos y co-requisitos que han sido verificados, o debido a otras consideraciones prácticas tales como las exenciones que se indican en los reglamentos.

Nondiscrimination Policy

Citrus Community College District does not discriminate on the basis of race, color, ancestry, na-

tional origin, sex, age (over 40), religious creed, marital status, medical condition (including cancer), physical disability (including HIV and AIDS), mental disability, sexual orientation or military status as a Vietnam-era veteran in any policies, procedures or practices. In addition, it is the stated policy of Citrus Community College District that harassment is prohibited and that regular employees shall not be denied family care leave if eligible under the Fair Employment and Housing Act. All of these categories are protected by the following legislation: Titles VI and VII of the Civil Rights Act of 1964, Title IX of the Education Amendments of 1972, Section 504 of the Rehabilitation Act of 1973, the Fair Employment and Housing Act, California Government Code 12900 et seq., and the Americans with Disabilities Act of 1990.

Students who have questions or concerns about the nondiscrimination policy can contact the human resources/staff diversity officer, the disabled access officer or the gender equity officer, 626-914-8830.

Ley de No-Discriminación

Citrus Community College District no discrimina a ninguna persona en base a su raza, color, linaje, lugar de origen, sexo, edad (más de 40 años), religión, estado civil, condición médica (incluyendo cáncer), incapacidad mental o física (incluyendo SIDA o 'HIV'), orientación sexual, o estado militar como veterano de la guerra de Vietnam en ninguna de sus reglas, procedimientos o prácticas. Está también estipulado en los reglamentos del distrito que el acoso queda estrictamente prohibido, y que no se les negará permiso de ausencia temporal por razones de familia a los empleados que califiquen bajo la ley de "Fair Employment and Housing Act." Estas categorías están protegidas por la siguiente legislación: Título VI y VII de la ley de Derechos Civiles de 1964, el Título IX de la Reforma Educativa de 1972, la Sección 504 de la ley de Rehabilitación de 1973, la ley de "Fair Employment and Housing Act," el Código 12900 et seq. del Gobierno del Estado de California, y la ley de "Americans with Disabilities" de

Citrus Community College District Disclosures and Disclaimers Divulgaciones y Denegaciones de Citrus College

Los estudiantes que tengan dudas o preguntas acerca de la ley de no-discriminación pueden ponerse en contacto con el delegado de "Human Resources/Staff Diversity," el oficial de equidad de sexo, o el oficial de acceso de incapacitado, 626-914-8830.

Student Grievances

The student grievance procedures provide every student with a prompt and equitable means of seeking an appropriate resolution for any alleged violation of his or her rights. The rights protected under these procedures include, but are not limited to, those guaranteed by the established rules and regulations of the Citrus Community College District, the Education Code of the State of California, Title IX of the Education Amendments of 1972, Section 504 of the Rehabilitation Act of 1973 and Title VII of the Civil Rights Act of 1964. Students are advised that grievances must be filed within 20 school days of the alleged event. The procedures do not apply to the employment rights of students.

Citrus College students have the right of protection against capricious, arbitrary, unreasonable, unlawful, false, malicious or professionally inappropriate evaluations or actions by an employee of the college.

Information regarding student grievance procedures may be obtained at www.citruscollege.edu, A to Z index under "Student Grievances," or from the vice president of student services, Student Services Building, second floor, 626-914-8534.

Quejas de los Estudiantes

El procedimiento de quejas estudiantiles provee a cada estudiante con una manera rápida y justa de buscar una solución apropiada a cualquier supuesta violación de sus derechos.

Los derechos protegidos bajo este procedimiento

incluyen, pero no se limitan a aquellos garantizados por el reglamento de Citrus Community College District, el Código Educativo del Estado de California, el Título IX de la Reforma Educativa de 1972, la Sección 504 de la ley de Rehabilitación de 1973 y el Título VII de la ley de Derechos Civiles de 1964. Se les aconseja a los estudiantes que tengan quejas que las reporten en 20 días escolares del supuesto evento. Este procedimiento no es aplicable a los derechos de empleo de los estudiantes.

Los estudiantes de Citrus College tienen el derecho de ser protegidos contra evaluaciones o acciones caprichosas, arbitrarias, irracionales, ilegales, falsas o malintencionadas por parte de cualquier empleado de Citrus College.

Información acerca de este procedimiento puede ser obtenida en las clases de preparación para estudios post-secundarios o en la oficina del vice presidente de servicios estudiantiles, en el primer piso del Servicios Estudiantiles, 626-914-8534.

Drug Free Environment and Drug Prevention Program

References: Drug Free Schools and Communities Act, 20 U.S.C. Section 1145g and 34 C.F.R. Section 861 et seq.; Drug Free Workplace Act of 1988, 41 U.S.C. Section 702.

The District is committed to maintaining an environment free from the unlawful possession, use, or distribution of illegal substances and alcohol by students and employees.

With the exception of alcohol products intended fully for use in classroom scientific experiments, and not intended for human consumption, the unlawful manufacture, distribution, dispensing, possession or use of alcohol or any other controlled substance is prohibited on District-owned or controlled property, at District-sponsored or supervised functions, or related to or arising from District attendance or activity.

Citrus Community College District Disclosures and Disclaimers Divulgaciones y Denegaciones de Citrus College

All employees are required to comply with this policy as a condition of their employment and continued employment.

Any student or employee who violates this policy will be subject to disciplinary action, which may include referral to an appropriate rehabilitation program, suspension, demotion, expulsion or dismissal. Any employee convicted under a criminal drug and/or alcohol statute for conduct in the workplace must report this conviction within five days to the superintendent/president.

The superintendent/president shall ensure that the college distributes annually to each student the information required by the Drug-Free Schools and Communities Act Amendments of 1989 and complies with other requirements of the Act. Approved April 28, 2004.

Programa Libre de Drogas y de Prevención del Consumo de Drogas

Referencias: Acta de Escuelas y Comunidades Libre de Drogas 20 U.S.C. Sección 1145g y 34 C.F.R. Sección 861 et seq.; Acta de Area de Trabajo Libre de Drogas 1988, 41 U.S.C. Sección 702 El Colegio estará libre del uso ilegal de drogas y de la posesión ilegal de drogas, distribución ilegal de drogas por los estudiantes y empleados.

El Distrito está comprometido a mantener un ambiente libre de posesiones ilícitas, uso o distribución de sustancias ilegales y de alcohol por los estudiantes y empleados.

Con la excepción de productos de alcohol cuya intención es para el uso exclusivo en experimentos científicos, y no para el consumo humano, la producción ilegal, distribución, entrega, posesión o uso de alcohol o de cualquier otra sustancia controlada está prohibida en la propiedad del Distrito o en áreas bajo su control, en actividades patrocinadas o supervisadas por el Distrito, o en relación a cualquier actividad relacionada con el Distrito.

Se requiere que todos los empleados cumplan con esta política como una condición para obtener un empleo o para mantener sus empleos. Cualquier estudiante o empleado que viole esta política será sujeto a acción disciplinaria, lo que pudiera incluir una referencia a un programa de rehabilitación apropiado, suspensión, retiro del puesto y colocado en un puesto inferior, expulsión o despido. Cualquier empleado que sea encontrado culpable de violar una regla de conducta relacionada con el uso de drogas o consumo de alcohol debe reportarlo dentro de cinco días al superintendente/presidente del colegio.

El Superintendente/presidente debe asegurar de que el Colegio distribuya anualmente a cada estudiante la información que requiere el Acta de Escuelas y Comunidades Libre de Drogas Enmienda de 1989 y que se cumpla con otros requisitos del Acta. Aprobado el 28 de abril del 2004

Sexual Harassment and Sexual Violence Prevention Information

No community can be totally risk-free in today's society. However, working together, students, faculty, staff, and visitors can all help to create an atmosphere which is as safe and crime-free as possible. Sections 66281.5 and 67385.7 of the Education Code requires that community college districts adopt and implement procedures to ensure prompt response to victims of sexual harassment and sexual violence which occur on campus, as well as, providing them with information regarding treatment options and services. Citrus College takes the issue of sexual harassment and sexual violence very seriously and is proactive in offering a safe environment for students and visitors. For this, Citrus College offers informational and preventive programs to all students and staff to help prevent the risk of sexual harassment and sexual violence on campus. Additional information is available through the Sexual Violence Prevention Statement on the college website at www.citruscollege.edu.

Citrus Community College District Disclosures and Disclaimers Divulgaciones y Denegaciones de Citrus College

Sexual Harassment (Board Policy 7102/ Administrative Procedure 7102)

Sexual harassment consists of unwelcome sexual advances, requests for sexual favors, and other conduct of sexual nature when:

- Submission to the conduct is made a term or condition of an individual's employment, academic status, or progress;
- Submission to, or rejection of, the conduct by the individual is used as a basis of employment or academic decisions affecting the individual;
- The conduct has the purpose or effect of having a negative impact upon the individual's work or academic performance, or of creating an intimidating, hostile, or offensive work or educational environment; or,
- Submission to, or rejection of, the conduct by the individual is used as the basis for any decision affecting the individual regarding benefits and services, honors, programs, or activities available at or through the community college.

Any student or employee who believes that he/she has been harassed or retaliated against in violation of Board Policy 7102 should immediately report such incidents by following the complaint procedure set forth under Administrative Procedure 7101 – Discrimination Complaint Procedure: Student Employees, and Job Applicants. Employees who violate the policy and procedures may be subject to disciplinary action up to and including termination.

Students who violate this policy and related procedures may be subject to disciplinary measures up to and including expulsion.

Sexual Assault (Board Policy 3540/ Administrative Procedure 3540)

Sexual assault is defined as any kind of unwanted sexual contact. This includes, but is not limited to,

rape, forced sodomy, forced oral copulation, rape by a foreign object, sexual battery, threat of sexual assault and related conduct that threatens the health and safety of another person. Sexual violence may include sexual assault, rape, date rape, acquaintance rape, domestic violence, stalking, dating violence, forcing a person to watch/engage in pornography, harassment, exposing/flashing, voyeurism and/or fondling.

Any sexual violence or physical abuse, as defined by California law, whether committed by an employee, student, or member of the public, occurring on College-owned or controlled property, at College-sponsored or supervised functions, or related to or arising from College attendance or activity is a violation of District policies and regulations, and is subject to all applicable punishment, including criminal and/or civil prosecution and employee or student discipline procedures.

Any person who has been the victim of sexual violence or who has information regarding sexual violence on campus is strongly urged to call 911 or the police department or sheriff in the city where the crime took place and report the situation as soon as possible. If you are the victim of sexual assault on campus you may also:

1. Contact Campus Safety 24 hours a day, 7 days a week at (626) 914-8611, extension 8611 when calling from a college phone and/or the Student Health Center at (626) 914-8671 during normal business hours, located in the Student Services Building.
2. Choose to go directly to a hospital emergency room for medical care. Please keep in mind that there are many community resources that can provide different support services to you in a time of crisis. This includes but is not limited to:
 - Project SISTER Sexual Assault Crisis & Prevention Services offers immediate crisis assistance in seven languages seven days a week. They also provide accompaniment/advocacy services

Citrus Community College District Disclosures and Disclaimers Divulgaciones y Denegaciones de Citrus College

in which trained volunteers support and advise survivors of sexual violence and child abuse at the hospital, police station, and during court appearances. 24-hour hotlines: (909) 626-HELP (4357) or (626) 966-4155

- House of Ruth offers many services to victims of domestic violence which include emergency shelter, transitional shelter, legal advocacy and counseling/support groups. 24-hour hotline: (909) 988-5559
- National Sexual Assault Hotline: (800) 656-HOPE (4673)
- National Domestic Violence Hotline: (800) 799-7233

3. If the perpetrator is a student at Citrus College, you may choose to contact the vice president of student services at (626) 914-8532 to file an administrative complaint.

Hostigamiento Sexual e Información sobre Violencia Sexual

Ninguna comunidad hoy día en nuestra sociedad puede estar completamente libre de riesgos. Sin embargo, si trabajan juntos los estudiantes, la facultad, el personal y los visitantes, pueden crear una atmósfera que sea segura y libre de crimen lo más que se pueda. Las Secciones 66281.5 y 67385.7 del Código de Educación requieren que los distritos de colegios comunitarios adopten e implementen procedimientos para asegurarse que se de una respuesta pronta a los casos de víctimas de hostigamiento sexual y de la violencia sexual que se pudieran presentar en el campus del colegio así como ofrecerles información sobre opciones de tratamientos y servicios. Citrus College toma este tema del hostigamiento sexual y la violencia sexual muy en serio, y es proactivo en ofrecer un ambiente seguro a sus estudiantes y visitantes. Para lograrlo, Citrus College ofrece información y programas de prevención a todos los estudiantes y personal para

ayudar a prevenir el riesgo de casos de hostigamiento sexual y de violencia sexual en el campus. Información adicional está disponible en la Declaración de Prevención de Violencia Sexual que se encuentra en nuestro sitio de Internet en www.citruscollege.edu.

Hostigamiento Sexual (Política de la Junta 7102/Procedimiento Administrativo 7102)

- El hostigamiento sexual consiste de avances sexuales no solicitados, pedir favores sexuales y otras conductas de naturaleza sexual cuando:
- Dicha conducta se hace en base a una condición de obtener empleo, estatu académico o para recibir un progreso;
- El someterse a dicha conducta o rechazar arla, se usa como la base para dañar a la persona como condición a obtener empleo o decisiones académicas en su contra.
- La conducta tiene como propósito o como resultado el tener un impacto negativo en el trabajo de la persona o en su rendimiento académico, de crear un ambiente de trabajo de estudios que sea hostil, intimidador u ofensivo.
- El someterse o rechazar tal conducta por la persona se usa como la base de una decisión que afecta a esta persona en los beneficios o servicios que recibe, honores, programas, o actividades en las que participa ya sea en el colegio o en todo el sistema del colegio.

Cualquier estudiante o empleado/a que considere que él/ella ha sido hostigado o ha sufrido represalias en su contra y en violación de la Política de la Junta 7102 debe reportar inmediatamente dichos incidentes y seguir los procedimientos para emitir una queja que se describen en los Procedimientos Administrativos 7101 – Procedimiento para Quejas

Citrus Community College District Disclosures and Disclaimers Divulgaciones y Denegaciones de Citrus College

de Discriminación: Estudiantes, Empleados, y Solicitantes de Empleo. Los empleados que violen la política y procedimientos puedan estar sujetos a acciones disciplinarias que pudieran incluir el despido. Los estudiantes que violen esta política y sus procedimientos pudieran estar sujetos a medidas disciplinarias incluyendo la expulsión del colegio.

Ataque Sexual (Política de la Junta 3540 Procedimientos Administrativos 3540)

El ataque sexual se define como cualquier clase de contacto sexual no solicitado. Esto incluye pero no está limitado a, una violación, sodomía, sexo oral forzado, violación con un objeto, golpes en el cuerpo, amenaza o ataque sexual o conducta relacionada que ponga en peligro la salud y seguridad de otra persona. La violencia sexual pudiera incluir ataque sexual, violación, violación en una cita, violación por parte de un conocido, violencia doméstica, acoso, violencia entre novios, forzar a una persona a ver o a participar en pornografía, hostigamiento, a mostrar sus partes privadas, o a tocar a otras personas indebidamente.

Cualquier violencia sexual o abuso físico, tal y como lo define la Ley de California, ya sea cometido por un empleado, estudiante o alguien más, que ocurra en propiedad del Colegio, en actividades patrocinadas por el Colegio, o relacionadas con el Colegio, representa una violación de las políticas del Distrito y de sus reglamentos, y esta sujeta a todos los castigos, incluyendo cargos criminales o civiles y procedimientos disciplinarios para estudiantes o empleados.

Cualquier violencia sexual o abuso físico, tal y como lo define la Ley de California, ya sea cometido por un empleado, estudiante o alguien más, que ocurra en propiedad del Colegio, en actividades patrocinadas por el Colegio, o relacionadas con el Colegio, representa una violación de las políticas del Distrito y de sus reglamentos, y esta sujeta a todos los castigos, incluyendo cargos criminales o civiles y procedimientos disciplinarios para estudiantes o empleados.

Cualquier persona que haya sido víctima de violencia sexual o que tenga información sobre un acto de violencia sexual que haya sucedido en el campus del Colegio, se le pide que llame al 911 o al departamento de policía o del sheriff en la ciudad en donde el crimen se llevó a cabo y reporte la situación tan pronto sea posible. Si usted es víctima de ataque sexual en el campus también puede:

1. Comunicarse con Seguridad del Campus, 24 horas al día, 7 días de la semana el teléfono (626) 914-8611, extensión 8611 si llama de un teléfono del campus o marque el *11 de cualquiera de los teléfonos de paga que se encuentran en el campus del colegio, o llame al Centro de Salud para Estudiantes al (626) 914-8671 durante horas de trabajo, éste está ubicado en el edificio Hayden Hall.
2. Vaya directamente a un hospital o sala de emergencia para recibir atención médica. Por favor tenga en mente, que existen una gran cantidad de servicios comunitarios para ayudarle en caso de que tenga una crisis. Estos incluyen pero no están limitados a:
 - Project SISTER Sexual Assault Crisis & Prevention Services/Servicios de Prevención y de Asistencia en Casos de Ataque Sexual ofrece asistencia inmediata para casos de crisis en siete idiomas siete días a la semana. También tienen personas que acompañan y que asesoran a las víctimas de violencia sexual o de abuso infantil en el hospital, estación de policía y durante citatorios en la corte. La línea telefónica de 24 horas es: (909) 626-HELP (4357) o (626) 966-4155.
 - House of Ruth ofrece una gran cantidad de servicios a víctimas de violencia doméstica que incluyen hospedaje de emergencia, hospedar transición, ayuda legal y grupos de apoyo y d consejería. La línea telefónica de 24 horas es: (909) 988-5559.
 - National Sexual Assault Hotline/Línea Nacional para Reportar Casos de Ataques Sexuales: (800) 656-HOPE (4673)
 - National Domestic Violence Hotline/Línea Nacional de Violencia Doméstica: (800) 799-7233

Citrus Community College District Disclosures and Disclaimers Divulgaciones y Denegaciones de Citrus College

3. Si el atacante es una estudiante en Citrus College, puede elegir comunicarse con el Vice Presidente de Servicios Estudiantiles al (626) 914-8532 o presentar una queja administrativa.

Student Right-to-Know

In compliance with the Student Right-To-Know and Campus Security Act of 1990, it is the policy of the Citrus Community College District and Citrus College to make available its completion and transfer rates to all current and prospective students.

Student Right-To-Know (SRTK) refers to a federally-mandated public disclosure of a college's Completion Rate and Transfer Rate. The intent of SRTK is to provide to the consumer a statistic of comparable effectiveness that they can use in the determination of college choice. All colleges nationwide are effectively required to participate in the disclosure of rates by January 2000.

SRTK is a "cohort" study; that is, a group of students who are first-time freshmen who are enrolled full-time and are degree-seeking is identified in a fall term and their outcomes are measured over a period of time. The outcomes that the two SRTK rates measure are completion (the total number of students in the cohort who earn either a degree, a certificate, or who successfully completed a two-year-equivalent transfer-preparatory program) and transfer (the total number of cohort non-completers who were identified as having enrolled in another institution). The tracking period of the cohorts is three (3) years, at which time the SRTK rates are calculated and made public.

SRTK rates are derived and reported yearly on the IPEDS-GRS (Integrated Postsecondary Educational Data System-Graduation Rate Survey). The IPEDS-GRS also tracks part-time student cohorts over a six (6) year period; however, full-time cohort status after 3 years is the only basis for calculating SRTK rates.

Access to the Citrus College Student Right-To-Know rates and further information about the rates and how they should be interpreted is available through the "Student Right-To-Know Information Clearinghouse web site" maintained by the Chancellor's Office, California Community Colleges at <http://srtk.cccco.edu/index.asp>

Derecho de los Estudiantes a la Información

En cumplimiento del Acta de Derecho de los Estudiantes a la Información y del Acta de Seguridad en el Campus de 1990, es la política de Distrito Citrus Community College y de Citrus College hacer disponible la información sobre los tasa de transferencia y de cursos completados a todos los estudiantes actuales y futuros.

El Derecho de los Estudiantes a la Información (Student Right-To-Know, SRTK por sus siglas en inglés) se refiere al mandato federal que requiere que se haga pública la tasa del porcentaje de estudiantes que se transfieren y que terminan los requisitos. La intención de SRTK es ofrecer al consumidores estadísticas comparativas para que puedan determinar cualquier colegio seleccionar. Se requiere que todos los colegios a nivel nacional participen de forma efectiva en hacer pública esta información a partir del 2000.

SRTK es un "grupo específico" del cual se adquiere información; lo que quiere decir que un grupo de estudiantes que por primera vez entran al colegio, estudiantes "freshmen" que están inscritos de tiempo completo en busca de un título, se inscriben durante el otoño y el resultado de su estudiantes se mide a lo largo de un periodo de tiempo. Los resultados que mide SRTK son la tasa de Cumplimiento (el total del número de estudiantes en el "grupo específico" que logran obtener su título, certificado, o que de forma exitosa terminan un programa equivalente de dos años de transferencia) y la tasa de Transferencias (el número total del "grupo específico" que no lograron completar el curso de estudios y fueron identificados de haberse inscrito en otra institución).

Citrus Community College District Disclosures and Disclaimers Divulgaciones y Denegaciones de Citrus College

El periodo de colección de información del grupo específico es de tres (3) años, durante el cual las tasas de SRTK serán calculadas y se harán públicas. Las Tasas de SRTK se derivan y se reportan cada año en el IPEDS-GRS (Integrated Postsecondary Educational Data System-Graduation Rate Survey por sus siglas en inglés). El IPEDS-GRS también colecciona información de estudiantes de grupos específicos de medio tiempo durante el transcurso de seis (6) años; sin embargo, la base para calcular la tasa de SRTK para los estudiantes de tiempo completo dentro de los grupos específicos sólo se colecciona por tres años.

Acceso a las Tasas y al Derecho de Información para Estudiantes de Citrus College e información adicional sobre las tasas y sobre cómo deben interpretarse está disponible en el sitio de internet de Acceso a la Información "Student Right-To-Know Information Clearinghouse web site" mantenido por la Oficina del Canciller de los Colegios Comunitarios de California: <http://srtk.cccco.edu/index.asp>